

# ملا فضل الدين

۲۶ اوچۇجى ابل    МОЛЛА НАСРЕДИНЪ    تېمىنى ۱۲ فېك ۳۶ №



Литог С. Быхова

وَزَوَّجْنَا مِنَ الْحَوْرِ الْعَيْنِ .....

# آبوناه قیمتی

فائزده و ۱۲ آینی (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 روسیهده: ۹ آینی (۳۹ نسخه) - ۳ منات  
 ۶ آینی (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ آینی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قبت  
 اجنبی مکتبده ۱۲ آینی ۶ منات، ۶ آینی ۴ منات  
 شخصی - اداره مزده ۱۰ قبت، اوزک شهزاده ۱۲ قبت

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی

Г. ТИФЛИСЪ  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

## „Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دینلده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز. آدریس ده کیشمک حتی ۳ دانه یدی

قوبلاک مارقادر

۸ سئتیابر ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۲۴ شعبان ۱۳۲۶ بازار ایرتمسی

### اعلان

ملا نصرالدینک اونجه ایینک جدمش  
 کتابلاریندن برنجده عدد حاضرده. قیمتی  
 اداره مزده ۶ منات، پوجقا خرجی ایله ۶  
 منات ۵۰ قبتدر.

### درس کتابلاری

مکتبلرده اونجه ایینک درس ویرمک ایچون  
 مشهور «وض دینی» کتابی (بازانی جرنیابوستی)  
 و ایکیجه ایل درس ویرمک ایچون باکو  
 معلمی یازدقلاری «ایکیجه ایل» کتابی  
 اداره مزده سالیقدهدر. وطن دینی - ۳۵ قبت،  
 ایکیجه ایل - ۴۵ قبت. گوندرمک خرجی  
 بیزیم عهدهمزده. «نالوزه» ولسیه ایستیلر  
 بولک بر قدرینی قبادان گوندرمی درلر.

### معلملر

بایز قسقی داخل اولدی. درس لر  
 باشلاندى.

ایندی معلملریمزده باردهسه بر آز صحت  
 ایلهک هیچ ییس اولماز.

هر کس بوز ایلدن سورما قاققاز  
 مسلمانلاریست. مکتب ایشلردن خبردار اولماق  
 ایستمه. اوللار ایچون بو بر نیچه سغری  
 یازمنق اولار:

ایندی قاققازده هیچ مسلمان مکتبی  
 یوخدر که اوراده معلملرک ایچنده بر نفر

یا ایکی نفر ساریخلی معلم اولماسون. اوکه  
 قاندى حکومت مکتبری - اگر اوراده  
 اوخویان اوشاخلارک بر قدری مسلمانلار  
 اولسه - بوراده بر نفر ساریخلی معلم البته  
 تایلار.

بو دیدیگم ساریخلی معلملرک بعضی سی  
 یر یخود ملالاریدر، اما چوخى قضی لاردان  
 و مجلس عضولرندن درلر. یعنی بونلارک  
 هایسی اداره روحانیلک مواجب آلان  
 قوللوقچی لاریدر.

همین ساریخلی معلملریمز اوز دایره نرنده  
 جماعت ایچنده قووض ساحی بر ادامالاردر.  
 اداره روحانی طرفدن رسمی قوللوقلاردان  
 سواهی بونلار جماعت ایچنده همی وعظدرلر.  
 همی مرتبه خواندرلار، و معلومدر که هیچ  
 بر خیر و شر مجلسلریمز بونلار سز اوتوشه  
 یامز.

بونگلکه برابر بونلارک هر بریسی بر  
 مکتبده و بلکه ایکی اوج مکتبده معلم حساب  
 اولونورلار.

دیگک اولماز که بو ساریخلی معلملریمز  
 معلملکدن چوخ مواجب آلیرلار: مثلا،  
 دانا باش کندنده ملا ترقلی معلملکدن آیده  
 اون دورت شاهى ایکی قبت آلیر.

ویردیکلری درس هر برده برچوردور،  
 و چوخ مواجب آلان ایله آز مواجب آلانک  
 بو بارده تفاوتی یوخدر.

اولا، نه وقت که کبقرلی ایستهدی-درسه  
 گیجه جکلر. نه وقت که کبقرلی ایسته،دی،

یا ایکی وقتلری اولمادی - گیجه جکلر.  
 اوروجلیقده و محرمکده هیچ درس دیمنلر.  
 چونکه یارمازوقی چوخ شغللری اونور.  
 اوزگه وقتلرده ده اولی برینه گینسهز،  
 کیین کسمگه و طلاق ویرمگه گینسهز، قوتاخلق،  
 تعزیه، مرتبه، مصلابه، قبر اوسته،  
 جماعت نمازینه، اصحاب کهنف زیارتنه، و  
 غیر مین مین بو جور ایشاره مشغول اولانده  
 سوز یوخ درسه گیجه بیلنلر.

چونکه مواجب اوز وقتنده یشنه جک.  
 مثلا، باکوده ملاروح الله افندی همیشه مسجده  
 و منبرده اولا اولایکی شهر مکتبده و برده  
 سعادتده یا غیر بر مکتبده معلم حساب  
 اولونور.

اما شهر مکتبلرینک برینده مثلا، ایله  
 بتمیش بیش درسک قیرخ یشینی اولونورور  
 و آنجاق اوتوز درسه گیجه ییلر.

دخی یازیق نه ایلهسون: پارچالانا  
 بیلنرکه؟

ویردیکلری درس لرده همیشه بر جوردی:  
 اولمعی شعبده شکایت، ایکیجه شعبده  
 اوج بن غنقک تعریضی، اوجومعی شعبده  
 «سنگیکی بدن خودرا بر پای چپ اندازده»  
 هر برده بر جوردر: ایستر دانا باش  
 کندنده، ایستر اوردوباد مدرسه لرنده،  
 ایستر تفلیس غیماز بالارنده، ایستر باکونک  
 بهشلیک مکتبلرنده.

هله بو دفعه لکه بس در.

«ملا نصرالدین»

# آخ

آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی  
اونده که اولاد وطن خام ایدی!

اوز حق مشروعی یلمزدی ایل  
چهره حریته گولمزدی ایل  
گوزلرنی بر کره سیلمزدی ایل  
غزته یه، زورناله اگیلزدی ایل

دائم ایشیتدیگری اوهام ایدی  
آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

اولکده بونجه یوق ایدی عیب جو  
نیزدیگسه گورونوردی نکو  
خلقه دیسارمزه آرزو  
بزده واریدی نه گوزل آبرو

حرمتمز واجب اسلام ایدی  
آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

مته چاندیقجه غم عیاش مدین  
حاکمه یاره آمره قرداش یدین  
قبیله طاعتکده او باش ایدین  
هاردا آش اولسیدی اورا باش ایدین

هر گیجه، هر گون بزه بایرام ایدی  
آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

گرچه ریا ایدی بتون کارمز  
کارله بر عکس ایدی کردمز  
لیک همان وار ایدی مقدارمز  
حجت ایدی هر که کفتارمز

خلقک ایشی بزله اکرام ایدی  
آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

عیسیمی چونلالمشدی عبا  
هرته کلیردی بوشالیردی قبا  
کیم نه قانردی ندی زهدوریا

ناخوشه خاگ درمزدن شفا  
صومهمز کعبه احرام ایدی  
آخ نهجه کیف چکملی ایام ایدی!  
بزلر ایدیگ خلقتک ایناندیقلمی  
یسر هدایت دیه قانددیقلمی  
نور گورورلردی قازاندیقلمی  
بزده ایدی جمله قازاندیقلمی  
کیم بزه پول ویرمه بدنم ایدی  
آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

ایندی آداملار دیرمن جندیلر  
جن ندی شیطان کمی دیدیلر  
لاپ بزلی اوسارلادیلار مندیلر  
آی کچن ایام اولاسان ایندیلر  
اونده که اولاد وطن خام ایدی  
آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!  
مولا جشدان قوی

## اعلان

من جوشن کبیر دعاسنی اوخوبوب  
یوقایورم بر جورگه، دعا قورتاران کمی هر  
آدمه بر تیکه ویریم یور، و نه قدر  
عمری وار نه درد گورور نه بلا و هیچ  
وقت کاسبایق چکمز، ایش گورسه ده،  
گومه سه ده.

خواهش ایندن مومن قارداشلار بویور  
سوللا. آدریس باکو، ایجری شهرده:  
وکیلزک بری باکوده میر آقجان، گنجده  
ملا حاجی شیخ علی بی سواد و اوردوباده  
میر مرتضی جابری در.  
تلفون نمبر ۵۶۴۵۲.

(فرخ آبخ)

## مرثیه خوان

جناب مدیر!  
باکوده تازه آچیلان مکتبلرون بریندن  
بر غریبه احوالات ایشیندیم، یو احوالاتی

اداره گزه اطلاع ویرمگی اوزومه بویج  
یلوب گوندردم.  
بو گونفرده باکوبه بر نجه مرثیه خوان  
وارد اولوبلار، اولارون ایکی نفری مکتبک  
مدیریه گوروشوب صخره سیدرلر مدبروک  
منزلیته. مدبر بولار ایکی عدد پایخ ویربر  
و ایکی عددده قراخالی یخالق، دیر: عیامیزی  
قویوگر بره، بو پایخالاری قویوگر باشوگره  
وقراخالاری یخاگره ناخوگر. مرثیه خوانلار  
مدبروک یوردقه عمل ایدرلر. مدبر دیر:  
«به به ایندی سیز اولدوگنر معلم»

اوللاری معلم تعیین ایدر. معلم آستادین  
ویربر. انشاءالله سفیابرون اولندن درسه شروع  
ایده جکمر. بویه تربیتی معلملرندن متعامل  
گوزنجه تربیه آلاچاقلار. بر نجه ایلدن سورا  
دخی مرثیه خوان بارمسنده ایرانه محتاج اولمانوق،  
چونکه مکتبزدن بر نجه یوز مرثیه خوانمز چچار.  
مخبرگر «دمده کی»

## اعلام

آخر وقت لرده روزنامه لرک بعضی باشلوبلار  
بزیم ایرانت محترم شخضلرینک بارمسنده  
تالایق سوزلر دانیشماغه: نه ییام، امیر بهادر  
یله گلدی، شیخ فضل الله یله گبندی، میرزا  
حسن فلان اونسی، میرهشم بهیمکان اولدی.  
بز بر نیچه نفر ایرانی ملا نصرالدین  
مجموعه سنیک واسطه سیله جمع غازیته لره  
خبر ویربریک که اگر برده بو عزیز  
وجودلارک آدلاری بزغازیته ده حقارت نظری  
ایله چکیسه، بز اوغازیته نی بالمره باقوت  
ایده چکیک که دخی اونوی بوندان سورا  
بزودت نفر آدامک هیچ بری آلوب اوخوملون  
و آخرده مشری سز قلوب اوز اوزینه  
باغلاسون؛ هله ییز ییلیریک، خلقه نه دخلی وار.  
بر وقت طالبوف جابری ده «ملی» روزنامه  
سنده یازان کیمی، هله بو آذرباجان  
مسلمانلاری بزیم ایران ایشلرینه نه دییوب  
مداخله ایبورلر.

و السلام: ولادیفاقازده ساکن اولان ایرانی لار:  
مشهدی رستم علی باققال، محمد بک قصاب،  
مشهدی سنار قوجا آتش یز، ملا محمد حسن  
آخوند باققالک اوغلی و نایب محمد حسین.



## ملا نصر الدين عمويه مکتوب

بزم آرادا دليل «عاشقون سوزی قورتارنده يار يار ديوب باغوروره ايمدی سنونده سوزون قورتارانه اوخشور: که بابوشوزسان روضه الصفا کتابون جسدیندن وکه دوتورسان حلیه الممتین کتابون ورفلریندن وکه بابوشورسان ابواب الجنان کتابون بابالریندان چربورسان اودیواره بو دیواره وکه ایستورسن جامع عباس کتابین آلوب کیده سن اسلاموله بر خیال ایستورسن اسلام ولايتلریدر، تکفیر چومالاری واردور، باشی ملا عمونون عما مهسینده بیوکدر، دیرلر «سوزین وار سوز دایش» ملا یازورسان «خروج دجال لعین وقتی خواهد بود که مردمان بازان درکار مشورت کنند» سنون سوزیندن ایشیق کور: دجال دینده خلقده دیور تورسن دجال نهشیدر، سنده که دبیورسن: دجال اوزی اسمدر، ودجان جمعیدر، ودجلسه مبالغه در غدغن ودغله اوجور آدمالاره دیور که حتی باطل وباطل حق ایدر. بوجور

### فلیه تون

### موز الان بگک

### سینیا حتماه سی

(گیچن نومردن سورا)

مشهدده اوج میندن زیاده طلاب علم، آخوند، ملا و مدرس وار، ایگری دن زیاده مدرسه وار، هر مارسه نك موقوفاتی وار و هر موقوفاتک متولی سی وار. یونلاردان علاوه بو شهرده سای و حسابسز درویش، قتال، دعا یازان جن لوکان و رمل آنان وار. سخن ده گورورسن ۲۰ - ۳۰ یرده بر ملا آلتیه بر دمری سالوب اگله شوب، قباغنده کتاب، قلمدانو کاغذ، بشته بش اوج آروات و یا کیشی یغوب دعا یازیر، قاله باخیر، منزلده صحت گلونجه بولدا اقلا الی قفر درویشه راست گلیرسن، هر بری بر

آداملارون هاموسینه دجال دیونور، وهر عصورنده نیجه جوره ترکیبه دجالی اولور وهر دجالون قامتی حددن آرتوق طویل اولوب و کوزیده برنک اولواق شرط دکول. اگر کسی لر عورتدر مشورت ایدورسه لر ایله دجال لایمه واردر، باخشلیسان، اول خروج سفیانی شرطدر، اوده سالارالدوله نث خروجی، الان دجالون بریسی طهر ائده محرک فتنه وفساد و منبع شقاوت شیخ فضل الله اوزی دجال، اوزون قولاغی مرزا محمود وزایی، وزیرى سیدعلی زدی، جارچیسی مرثیه خان ملاطفا الله و سرکرده سی خولیاق و افسون گری شیشال یهودی، عشاگر مشومسه سی ملاخورى، بر دجالده تبریزده احیا کننده عادت اقوام نوطب حاجی میرزا حسن مجتهد، اوزون قولاغی مرزا عبد انکریم امام جمعه، وزیرى ملامعصوم، سرکرده سی رحیم خان، افسون کری شجاع نظام مرندی، جارچیسی حاجی فخر سراپی، عشاگر شقاوت اثری غرجه داعی آلوسی، قالدی میرهاشم آقا اؤیده شیطان اوز یرنده ولی تعین ایدوب اوزی کیندی عثمان لویه باخشلیسان. سوزوموز امام جمعه نون مین رکعتلو نمازیندن اوزون اولدی.

قند ایله خلقی آلدانماقده در، حضرتک خدای آدم آلدانماقده، زوار سویماقده داها اوستا. درلار، شهرک دینتچی سینک حدی حسابی بوخدر.

مشهدده منم بر دوستم وارکه اوتوز ایلدر بوردان تحصیل علم ایدیر و نیجه ایل دخی نجف اشرفده تحصیل ایدوبدر. بو عالیجناب جوخ مقفی، ظریف و اخلاق حمیده صاحبی بر عالم ربانی در.

دوستی زیارت اینتک قصدی ایله مدرسه زرده طلابلردن سزاغ کتوب ییلدی که منزلی شاه ویردی خان مدرسه سنده در. گیدوب مدرسه به داخل اولدم. بو مدرسه ایکی مرتبه لی بر عالی مدرسه در، بر طرفنده یای مسجدی و بر طرفنده قیش مسجدی بنا اولوب.

مدرسه نك قباغنده سکونک اوستده بر اوتوز سننده طلبه اگله شوب کتابه مطالعه ایدیردی. طلبه نك برابرته گیدوب سلام

## (اللهه توکل)

هر یانه دولاندم دیدیم آلهه توکل. آتشرله یاندم: دیدیم آلهه توکل. قویدم باشی الیربعون اوسته یاندم: میت تک اوزاندم دیدیم آلهه توکل. چانندی (دهل) کوچدی بتون قافلر من کوچمن آر الاندم، دیدیم آلهه توکل. لاپ داندله قانان قافلر لدره گلوب اؤندی توزلاره یولاندم، دیدیم آلهه توکل. یامال سنوران وخران اولدم اوزومده اودلاره قاناندم، دیدیم آلهه توکل. سائل دونی تک الی یریمدن بوزماندم شولاره یاماندم، دیدیم آلهه توکل. آتلاره تامان، ابتلره یل، ماله مین اولدم، خانلاره طلالاندم، دیدیم آلهه توکل. گرداب جهالنده گوزوم کلکه مه چندی، غرقه یاخالاندم، دیدیم آلهه توکل. بنسنان مبارزده قلیتجیم یاوالانسی باشندان یارالاندم، دیدیم آلهه توکل.

ویردیم و آخوند حاجی ملا عی آغانک منزلی خبر آدیم. جواب ویردی که «آخوند بازاره گیدوب و بو ساعت گهره». من سکونک اوستده اگلشیدیم و سوروشدیم:

«آخوند، بو کتاب نه کتوبادر؟» دیدی «مطول در. دیدیم: «جناکیز نه علم اوخو. بو سگر؟» دیدی «فته، اصول». دیدیم «دخی نه علم؟» دیدی «معان، بیان، منطق». دیدیم «دخی نه علم؟» دیدی «دخی نه علم وار که اوخویاق؟». دیدیم: «مسلا، علم هندسه، علم معادن، علم نباتات، علم حیوانات علم حکمت طبیعی، علم جغرافیا، علم طبقات الارض، علم نجوم». دیدی «بیزمنجم اولمباجایق که علم نجوم اوخویاق».

بوراده منم بر احوالات یادیمه دوشدی؛ بر نیجه ایل بوندان قباق سیاحت قصدی ایله گیتمشدیم نجبالاشرف شهرینه.

(مابعدی وار) مشهدی موزالان بک

اعلان کیمی میدان شهادتده بچلدم،  
مرگیمه ایناندم دیدیم آلمه توکل  
امداده چاغدیسهده مات وکلاسن:  
ساعدان پارالاندم، دیدیم آلمه توکل،  
چون گناه دی ملا، اغا، دوللورهایه.  
چایممن اولاندم، دیدیم آلمه توکل،  
فی الحما، نه گندی باشم صبر ایندم من.  
حررتگه بولاندم، دیدیم آلمه توکل.  
مشهدی سزیم فی



## اعلان

رمضان آیی یاووالاشماغی سبه بو خبری  
مومن دولتی وارداشلاره ویریم که افطار  
ایچون غریبه و هر آتمه ممکن اولمیان طعام  
لر ایجاد ایتیمش :  
مرغ نرش ، نادنگی ، شیشه چکیمش اودک  
کوزنده کره یعی نیله قنارمش قوشلار ،  
اختر بهشت ، مشرفی .  
خواهش ایندنره اولور ایلهده گوندریم .  
( قیرخ آیاخ )

## وبا

جب ملا نصرالدین عمو  
بو کیچن نمره مجموعه گزده یازمشدگر که  
تقلیسهد بیش نمر ویا ناخوشلیقی دوتوب اوجی  
مسلمان ایکیسی خرستیان دلار و یازرسنگر  
که تقلیسهد مسلمان طایفهسی خرستیاندان اون  
قات اکسیتدر ، البته بوندا بر حکمت وار ،  
افندیم ، سن بیله اوستی اورتیلی یازاندا  
خلق ایله بیلورلر که سن حکمه ریشخند  
ایدورسن . بس اوگا گوره قوی بو حکمتگ  
اوستینی آچوم ، هم هامی ییلسون و همی ده  
سن یازیحسن ، سمتدن قورتاراسن .  
بو معلومدر که وبا ناخوشلیقی بر بلادر ،  
وقتی که بر قومد ایچنده خلاق شریعت و  
گناه ایشلر جوخ اولدی، الله تعالی بو بلانی  
او قومه گوندرر که تنبه اینسون و اوقوشگ  
ایچنده هاردا بر یاخشسی مومن مقدس آدم  
وارسه اوگا دچار اولوب اونی جماعتگ لندن  
آلار که اونک اولمگی ایله خیر برکت او  
قومدن گیرد .  
نچه که ایندی قدر نهچه دفعه بو ناخوشلق

دوشوب و اولن لرگ اعلایی حاجی بر ویردی ،  
مشهدی بایرامعی و کر بلانی اوجاق قلی کیمی  
شخصلردن اولوبلر ، عیج بو تازه عرصه  
گلمش لردن طبیعی و لامذهب عرفالردن  
ناخوشلوب اولمبورلر ، اولسهده چوخ آز  
اولور و اودر که هر کس ناخوشاق دوتوب  
شهره حکمندهدر . قالدیکه دیبهجک سن بس بو  
کافر خج برست اردن که قوتوب اولورلر ،  
ایلهده بولارده می شهره اولورلر؟ حیره  
اولارده ایکی جوردر : بیری بودرکه .....  
( مابعدی وار ) امضا ملا دابان قلی

## سز کلنتتم

من ۱۲۸۳ تاریخنده رجب المرجب آیتک  
یدمی کونی کون اورتنه زمانی محمدرضا  
خالانک قارندن بره دوشمشیم، نه کیچنلریگه  
رحمت ایلهسن، رحمتک آتم سولردی که  
من آتامسک قارنده اولانده رحمتک آتام  
آنامه نه پانمشدی که کسوبک اوغلتک چوشته  
قزینک قانجیق بالاسی، بوقدرده قیز دوغماق  
اولاری، نه خبر ایگدر، اوج قسز دوغوبسن،  
دها بس دکمی، اکر بو دفعهده قز دوغسان  
سنی اولدیره چکم، اوستیگه بر اوغلان دوغان  
آرود آلاچاغام، آتامده قارنده اوغلا یا نیکه  
قز اولدیغینی بیلردی، وقت اولدی که آتام  
آقری چکدی، آقریسی آخاشامدان باشلاندى؛  
آتام ددهده دیور «اوخ! آی کئی، قازیم  
آقریوره آرخاسی اوسنه بیخایر بره، آتامده  
آتامک یوزینه کیچ کیچ باخوب دیور، سفیه  
قزی، ساراسقلاما، بیلمزن بردن نوغارسان  
ایلمسن، والله دورام سوموکلریگی خورد  
خاشیل ایلم». آتامده دیسور «نیه؟ آتام  
دیبور «هله بولوم بوخسر یاغ اون قند آلماعه  
که قوبیان بیستردوب بیسن» آتام بو سوزی  
دیوب یاتیر، آتامده «وای وای اولدوم  
الله دیه دیبه صبحه کیمی آرخاسی اوسنه  
قلوب بالی کیمی جابلور، آتام صبح تیزدن  
صبح نمازینی قیلان کیمی دوروب کیدیر بازاره .  
قوشتمزده خان بری خالا چهارشبه کونی  
اولناغه کوره آتامک یانه کبر چلهسین کد .  
برمکه، آتامی بو حالده کورجک کلنوم قاری به  
دیور، کلنوم قازیده زالها قاریه، خلاصه

آرولانارک ایچنه کوی دوشور که محمدرضا  
خاله آقری چکیر .  
زالها قازی نک آنامه یازغی کاسب تیز  
چارشون بورونوب کیدیر ماماچ کلر خالانک  
نانه، کلر خالا ایوده اولبور، یازیق قاری  
اورادن کیدیر ملاقربانک رحمتک آتامسک نک  
یانه احوالاتی سولبور، ملاقربانک آناسو کبر .  
خلاصه، من آتامدن اولانندن سوگرا،  
آخاشام آتام ایوه کایر، ماماچ آتامسک یانه  
کیموب دیور «شئولوغی ویر قیزگ اولوبدر»  
آتام دیور «جهنمه اولسون، نیلوم، بر کیمه  
وبرمره»، ماماچ مایوس اولوب کیری قایدیر،  
ایشینی کوروب کیدیر ایونه، نه نه ده یزده  
ایمش، نه نه قوللاری چرکلی کبر آتامسک  
یانه، دیور «یاغ، اون، قند بوخسر قوبیاق  
قایرماغه، نه قایراق» آتامده دیور «جانگا  
درد قایر، من سنک قزیده دوغ دیدیم؟ الله  
سنک قزینی اولدورسون»  
مابعدی وار «دابانی چانداخ خالا»

## ترياک

بو گونلرده حکومت ماموزلی تقلیسهد  
شیطان بازار محلهسی یعنی مسلمان محلهسی  
آختاران وقت بر فوجا کیشی دن بر بوت  
تریاک تایدیلار . بو کیشی بر روایته گوره  
نبریزی و بر روایته گوره اوردوبادنی در .  
تریاک تولولماغی حکومت مامورلرینی  
آرتیق تشویه سالوبدر : هر گون مسلمان  
ایولرینی آختاریرلار .

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

### تشریح الفرائض

آخوند حاجی محمد قلی ارس زاده نک بوتام  
ده یگی اصون اوزره «ارث» علمه دائر،  
جوخ آجیق و آیدن صورتده یازدیغی کتاب  
هر بر مسلمان لازم اولناقه بیله رشده، اعدادیه  
مکتبلرده اوخوندلرقله ال و بریشلیدر، جلیل  
بر ملات، جلدسز ۹۰ فکدن ساقیلور، هر یره  
نالوز اصولیه کوندربور، جوخ آلانلارا  
بوزده ۲۰ کذشت اولنور، خواهش ایدنلر  
بو آدرسه رجوع اینسونلر:

г. Тифлисъ  
Суръ-саркисская ул. № 50  
А. Арасъ - заде



گنجه ده باغان مکتبده (Encl.) تارمانیورسکوع یریشمسه